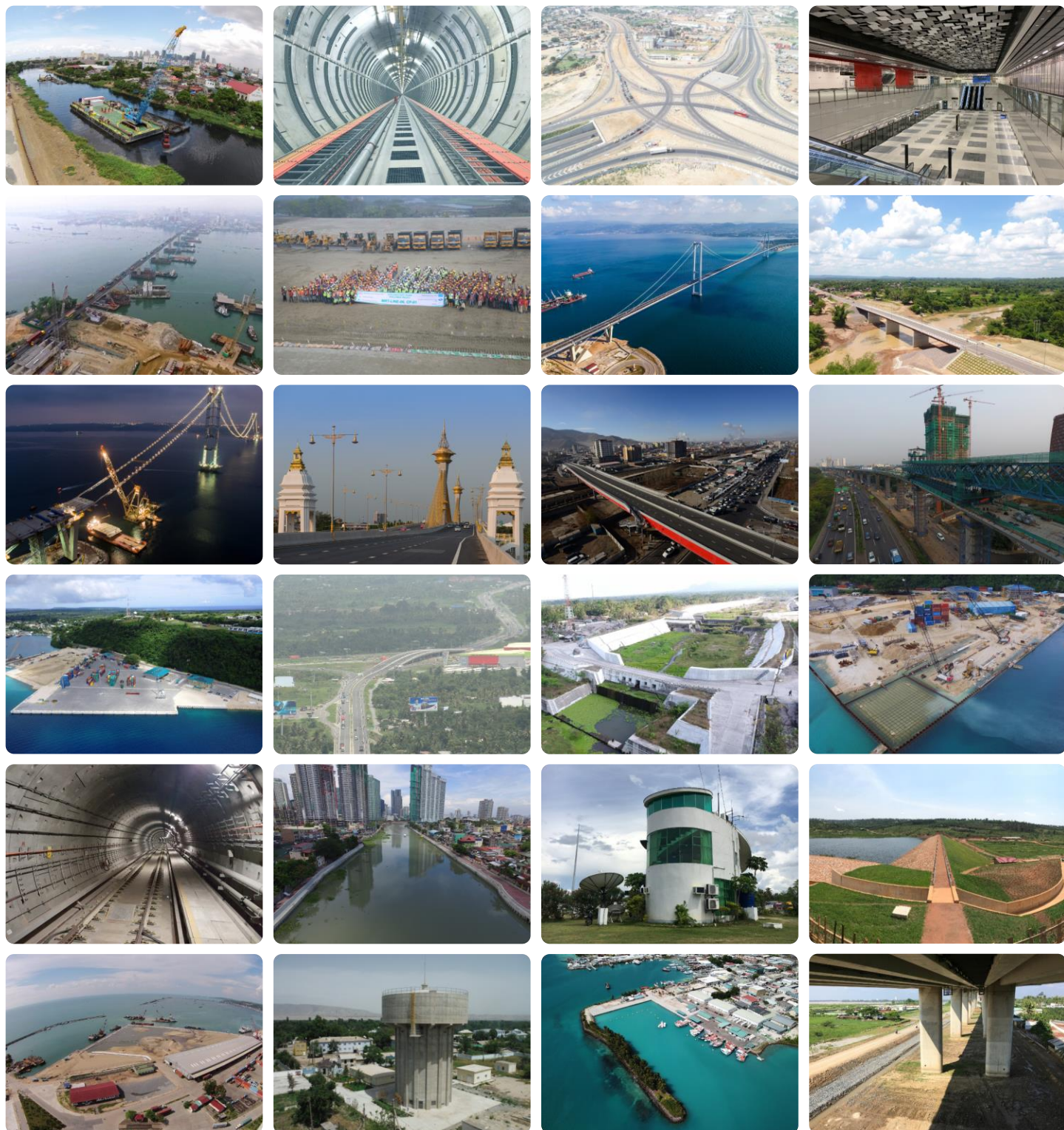


2021年度 海外インフラプロジェクト優秀技術者表彰 受賞者・受賞プロジェクト紹介

2021 Minister's Award for Outstanding Infrastructure Engineer



国土交通省

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

2021年度 海外インフラプロジェクト技術者表彰 受賞者に向けて

Message to the Award-Winning Engineers from the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

海外インフラプロジェクト優秀技術者表彰を受賞された皆様、誠におめでとうございます。新型コロナウイルス感染症の終息がなかなか見えない中、引き続き世界各国でご活躍されていることに、心より敬意を表します。

国土交通省としては、海外インフラプロジェクトにおいて活躍されている本邦企業の技術者に対して、その実績を認定し、その中で、技術力、マネジメント能力に秀でた技術者に対して表彰を行うこととし、今回が2回目となります。

今回は、695名、901件の実績を認定するとともに、15名の皆様に国土交通大臣賞を、また9名の皆様に今後のさらなる活躍を期待して国土交通大臣奨励賞を授与することとしました。

海外プロジェクトに従事されている皆様におかれては、様々な国や地域で、環境や条件の異なる中、卓越した技術と旺盛なる責任感をもってプロジェクトを見事に完遂し、相手国の社会経済の発展に大きく寄与されていることを、高く評価する次第です。

受賞された皆様の中には、例えば、中央径間長が世界4位の長大吊橋の上部工を、厳しい工期の中で完成させたトルコのイズミット湾横断橋建設工事や、市街地の狭隘エリアで大規模開削工法やシールド工法を用いて完成させたシンガポールの地下鉄工事などがございます。また、業務分野においては、フィリピンの洪水予警報体制を強化するためのロードマップ策定などを通して、相手国の防災や人材育成に深く寄与したプロジェクトもございます。

国土交通省としては、今回の表彰を通じて海外で活躍されている技術者を評価し、我が国の「質の高いインフラ」のさらなる海外展開を支援するとともに、研鑽を積まれた技術者の皆様がますます活躍されることを期待しています。

Congratulations to all award winners of the "2021 Minister's Award for Outstanding International Infrastructure Engineer". We would like to express our sincere appreciation for your continuous efforts around the globe, even while the COVID-19 pandemic is yet to settle.

This will be the second year for the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT) to certify achievements of engineers from Japanese companies in infrastructure projects abroad, further awarding those who have shown excellence in their technical and management skills.

This year, we have certified the achievements of 901 projects by 695 engineers. The "Minister's Award for Outstanding International Infrastructure Engineer" was awarded to 15 people, while the "Minister's Encouragement Award for Outstanding International Infrastructure Engineer" was awarded to 9 people in anticipation of their further achievements in the future.

We highly commend all who have participated in international projects for their large contribution to the socioeconomic development of the partner countries. The engineers have successfully completed the projects with their outstanding skills and strong sense of responsibility, despite the difference in the environment and conditions in various countries and regions.

Awarded projects include the construction of the Izmit Bay Crossing Bridge in the Republic of Turkey, which completed the superstructure of the suspension bridge with the world's fourth longest center span within a tight construction schedule. Another example is the construction of a subway system in the Republic of Singapore, applying the large-scale open-cut and shield tunneling methods to cope with the limited site area within the city center.

For consulting services, we have awarded a project that developed a roadmap to strengthen the Philippines' flood forecasting and warning system, deeply contributing to the disaster prevention and human resource development of the islands.

The MLIT will continue to further support the international development of Japan's "Quality Infrastructure" through the recognition of overseas achievements, and wishes for the consistent success for international infrastructure engineers.



国土交通大臣

斉藤 鉄夫

SAITO Tetsuo

Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism

2021年度 海外インフラプロジェクト優秀技術者表彰 受賞プロジェクト一覧

Award-Winning Projects of the 2021 Minister's Award for Outstanding International Projects

国土交通大臣賞 Minister's Award

技術力・マネジメント能力に秀でた技術者を表彰
Awarded to engineers who excel in technical and management skills

秋吉 隆太
AKIYOSHI Ryuta



東洋建設株式会社
Toyo Construction Co., Ltd.

フィリピン共和国
Rep. of the Philippines

パッシング-マリキナ川河川改修事業 フェーズ
3・パッケージ2
The Construction of Contract Package No.2,
Lower Marikina River (Napindan Channel to
Downstream of Manggahan Floodway)

6

有村 真二郎
ARIMURA Shinjiro



西松建設株式会社
Nishimatsu Construction Co., Ltd.

シンガポール共和国
Rep. of Singapore

トランスミッションケーブルトンネル東西線
第3工区
Design, Construction and Completion of East-
West Transmission Cable Tunnel Contract
EW3

7

植村 勇仁
UEMURA Yujin



清水建設株式会社
Shimizu Corporation

ガーナ共和国
Rep. of Ghana

ガーナ国際回廊改善計画 (テマ交差点立体化)
The Project for Improvement of Ghanaian
International Corridors (Grade Separation of
Tema Intersection in Tema)

8

内田 桂司
UCHIDA Keiji



五洋建設株式会社
Penta-Ocean Construction Co., Ltd.

シンガポール共和国
Rep. of Singapore

地下鉄トムソン・イーストコースト線202工事
Contract T202 - Construction of Woodlands
North Station and Tunnels for Thomson East
Coast Line

9

岡本 章太
OKAMOTO Shota



株式会社大林組
Obayashi Corporation

バングラデシュ人民共和国
People's Rep. of Bangladesh

カチプール・メグナ・グムティ第2橋建設・
既存橋改修事業(1)
The Kanchpur, Meghna and Gumti 2nd
Bridges Construction and Existing Bridges
Rehabilitation Project

10

奥田 光秋
OKUDA Mitsuaki



東急建設株式会社
Tokyu Construction Co., Ltd.

バングラデシュ人民共和国
People's Rep. of Bangladesh

ダッカ都市交通整備事業 (II)・1工区
Contract Package CP-01: Construction of Civil
Works for Soil Improvement, Land
Development and Retaining Wall etc. at
Uttara Depot of MRT Line-6

11

工藤 光弘
KUDO Mitsuhiro



株式会社IHIインフラシステム
IHI Infrastructure Systems Co., Ltd.

トルコ共和国
Rep. of Turkey

イズミット湾横断橋建設工事
Izmit Bay Suspension Bridge EPC Contract

12

後藤 啓之
GOTO Hiroyuki



株式会社安藤・間
Hazama Ando Corporation

ラオス人民民主共和国
Lao People's Democratic Republic

国道九号線橋梁改修計画
The Project for Reconstruction of the Bridges
on the National Road No.9

13

島 宜範
SHIMA Takanori



株式会社IHIインフラシステム
IHI Infrastructure Systems Co., Ltd.

トルコ共和国
Rep. of Turkey

イズミット湾横断橋建設工事
Izmit Bay Suspension Bridge EPC Contract

14

高橋 克行
TAKAHASHI Katsuyuki



三井住友建設株式会社
Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.

タイ王国
Kingdom of Thailand

ノンタブリ1道路チャオプラヤ川橋梁建設事業
Chao Phraya River Crossing Bridge at
Nonthaburi 1 Road Construction Project

15

辻 英明
TSUJI Hideaki



JFEエンジニアリング株式会社
JFE Engineering Corporation

モンゴル国
Mongolia

ウランバートル市高架橋建設工事
The Project for Construction of Railway Fly-
Over in Ulaanbaatar City

16

永島 裕太
NAGASHIMA Yuta



東急建設株式会社
Tokyu Construction Co., Ltd.

インドネシア共和国
Rep. of Indonesia

ジャカルタ都市高速鉄道事業
(I)・101/102工区
Construction of Jakarta Mass Rapid Transit
Project CP101/CP102

17

畠沢 伸治
HATAZAWA Shinji



東亜建設工業株式会社
Toa Corporation

バヌアツ共和国
Rep. of Vanuatu

ポートビラ港ラペタシ国際多目的埠頭整備事業
The Port Vila Lapetasi International Multi-
Purpose Wharf Development Project

18

万仲 直也
MANCHU Naoya



大成建設株式会社
Taisei Corporation

ベトナム社会主義共和国
Socialist Rep. of Viet Nam

カントー市・国道1号線立体化事業
The Can Tho Bridge Construction Project,
Package 2 - Interchange No.3 (IC3), Stage 2

19

溝口 昌晴
MIZOGUCHI Masaharu



八千代エンジニアリング株式会社
Yachiyo Engineering Co., Ltd.

インドネシア共和国
Rep. of Indonesia

メラピ山プロゴ川流域緊急防災事業
(フェーズ2)
Urgent Disaster Reduction Project for Mount
Merapi and Lower Progo River Area (II),
IP-566

20



国土交通大臣奨励賞
Minister's Encouragement Award

今後の更なる活躍が期待される若手・女性技術者を表彰
Awarded to engineers in expectation of further contribution

東谷 雄一郎
AZUMAYA Yuichiro



東亜建設工業株式会社
Toa Corporation

ポートビラ港ラベタシ国際多目的埠頭整備事業
The Port Vila Lapetasi International Multi-Purpose Wharf Development Project

22

天野 亮
AMANO Ryo



佐藤工業株式会社
Sato Kogyo Co., Ltd.

地下鉄ダウンタウン線（第3期）932 工事
Contract 932 Construction and Completion of Matter Station and Associated Tunnels for Downtown Line Stage 3

23

小林 望
KOBAYASHI Nozomi



清水建設株式会社
Shimizu Corporation

パシグ-マリキナ川河川改修事業(3)
Pasig-Marikina River Channel Improvement Project Phase III

24

杉本 光
SUGIMOTO Hikaru



日本工営株式会社
Nippon Koei Co., Ltd.

洪水予報の統合データ管理能力強化プロジェクト【有償勘定技術支援】
Project for Strengthening Capacity of Integrated Data Management of Flood Forecasting and Warning in the Republic of the Philippines

25

孫 正涛
SON Seitou



飛鳥建設株式会社
Tobishima Corporation

ルワマガナ郡灌漑施設改修計画
The Project for Rehabilitation of Irrigation Facilities in Rwamagana District

26

武田 淳平
TAKEDA Junpei



東洋建設株式会社
Toyo Construction Co., Ltd.

シハヌークビル港多目的ターミナル整備事業
Sihanoukville Port Multipurpose Terminal Development Project

27

服部 裕史
HATTORI Hirofumi



大日本土木株式会社
Dai Nippon Construction

ハトロン州ピアンジ県給水改善計画
The Project for Rehabilitation of Drinking Water Supply Systems in Pyanj District, Khatlon Region

28

原口 大和
HARAGUCHI Yamato



五洋建設株式会社
Penta-Ocean Construction Co., Ltd.

第二次マヘ島零細漁業施設整備計画
The Project for Construction of Artisanal Fisheries Facilities in Mahe Island (Phase 2)

29

松崎 拓也
MATSUSAKI Takuya



大成建設株式会社
Taisei Corporation

カントー市・北アプローチ橋 橋脚補強工事
The Can Tho Bridge Construction Project, Package 2 Technical Treatment of North Approach Bridge Piers

30

目次
Table of Contents

海外インフラプロジェクト技術者認定・表彰制度について	4
2021年度 受賞プロジェクト紹介	5
国土交通大臣賞	5
国土交通大臣奨励賞	21
海外インフラプロジェクト優秀技術者表彰式	31

About the International Infrastructure Project Engineer Certification and Award System

日本のインフラシステムの海外展開に貢献した技術者を表彰することを目的として、2020年度に創設されました。海外でのインフラプロジェクトに従事した技術者のうち、技術力・マネジメント能力に秀でた技術者を表彰するものです。

本表彰は、海外インフラプロジェクトに従事した技術者の国内事業への参画を促進するとともに、国内の技術者が海外進出しやすい環境を整えることを目的とする「海外インフラプロジェクト 技術者認定・表彰制度」の一環として実施していません。海外でのインフラプロジェクトに従事していた技術者の実績を国内事業への入札で活用できるようにすることで、海外での実績が豊富な技術者が国内事業にプロジェクトマネジメントを行う立場として参画が可能となりました。

技術者が国内外問わず活躍できる環境を整備し技術者の国内・海外での相互活用を推進することで、日本の「質の高いインフラ」の海外展開促進による諸外国の課題解決・経済発展に貢献します。

This award was established in 2020 to honor infrastructure engineers who have contributed to the international establishment of Japanese infrastructure systems. The award is given to engineers who have engaged in international infrastructure projects, especially excelling in technical and management skills.

It is part of the "International Infrastructure Project Engineer Certification and Award System", which aims to promote the participation of Japanese infrastructure engineers in both domestic and international projects.

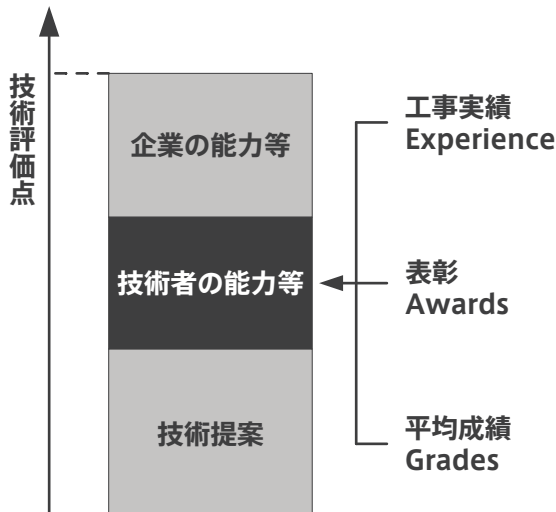
By accepting achievements from international infrastructure projects in the bidding for domestic projects, engineers with extensive international experience will now have a chance to participate in domestic projects as project managers.

The Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism aims to promote the international development of Japanese Quality Infrastructure Systems through allowing engineers to work both domestically and internationally, contributing to the economic development and the problem solving of developing countries.

認定・表彰された実績の直轄工事・業務における評価

Evaluation of Certified and Awarded International Projects in the Domestic Comprehensive Evaluation System

国内での総合評価落札方式における評価 Evaluation of bids in domestic projects



本制度によって新たに評価される内容 Consideration of international projects via this system

認定された海外実績を国内の実績と同様に評価
Certified international projects will be treated equally as domestic projects

表彰された海外実績を国内の優良工事表彰等と同様に加算
Extra points for awarded international projects

海外プロジェクトの成績評価は今後の課題
Grading international projects to be considered in the future

**2021年度 海外インフラプロジェクト優秀技術者表彰
国土交通大臣賞 受賞プロジェクト紹介**




**2021 Minister's Award for
Outstanding Infrastructure Engineer
Award-Winning Projects**



秋吉 隆太
AKIYOSHI Ryuta
東洋建設株式会社
Toyo Construction Co., Ltd.



 フィリピン共和国
Republic of the Philippines

**パッシング- マリキナ川河川改修事業
フェーズ3・パッケージ2**

**The Project for Rehabilitation of Drinking Water Supply Systems
in Pyanji District, Khatlon Region**

本プロジェクトは、フィリピン共和国マニラ首都圏を流れるマリキナ川において、河道浚渫により河川の流下能力を高め、洪水被害の緩和および環境改善を図るとともに、浚渫土砂を有効活用（土地造成）するものです。

This project aims to enhance the flow capacity of the Marikina River, which flows through Metropolitan Manila in the Republic of the Philippines. Dredging the river channel will mitigate flood damage and improve the environment, and implementing the effective use of the dredged sediment for land development.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

浚渫土にセメント混合処理を行い土地造成に再利用する計画であり、天候に影響されない均一混合処理の実現が大きな課題でした。このため、ハード面では自社システムを日本より輸入、ソフト面ではローカルスタッフにシステム取扱いの教育を実施しました。その結果、工期内で品質を満足した混合処理を実現する事ができました。

The design was to mix dredged soil with cement and reuse it for land development. Our major challenge was to achieve a uniform mixing process, which was required to be unaffected by weather conditions. Therefore, we utilized own system importing from Japan for the hardware, and trained our local staff in order to handle the system for the software. Consequently, the mixing treatment was accomplished within the construction period and with satisfactory quality.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

日本と異なる文化、言語、環境の中でプロジェクトを遂行するという事は、予見できない問題が発生する事も多く大きな苦労があります。しかし、だからこそローカルスタッフと円滑なコミュニケーションを築き、「モノを作る」という同一の目標を共有し、工事が完成したときの達成感は何ものにも代えがたいものがあります。

It is often a great challenge carrying out a project in a culture, language and environment that differs from Japan, as unforeseen problems arise in some cases. However, that is why there is nothing like the enormous feeling of accomplishment when you build smooth communication with the local staff, share the same goal of 'making things' and complete the construction project.

ひとこと / Message from the engineer

この度は、栄誉ある「国土交通大臣賞」に選出していただき、誠にありがとうございます。大変光栄に思うとともに、これまでご指導いただいた諸先輩方および関係者の皆様に深く感謝いたします。

Thank you very much for selecting us for the prestigious 'Minister of Land, Infrastructure and Transport Award'. I am very honored and would like to express my deepest gratitude to my seniors and all those involved for their guidance and support.



有村 真二郎

ARIMURA Shinjiro

西松建設株式会社

Nishimatsu Construction Co., Ltd.



シンガポール共和国
Republic of Singapore

トランスミッションケーブルトンネル 東西線第3工区



Design, Construction and Completion of East-West Transmission Cable Tunnel Contract EW3

シンガポールの国家プロジェクトとして、次世代の超高压送電線用トンネル35kmを都市中心部に整備する事業です。EW3工区は、仕上り内径6m延長5.5kmのトンネルと付随設備を約5年の工期で建設しました。

The project was to design and build a 35 km tunnel for the next generation of high voltage power transmission cable in the city as a national project of Singapore. EW3's 5.5 km long tunnels with a finished inner diameter of 6 m and associated facilities were constructed over five years.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

市街地で厳しい施工管理が要求される中、外径7m級シールド機による合成セグメントを用いた半径75mの急曲線施工や、地域住民に配慮した低騒音の土砂圧送工法による地下60mからの残土排出、厳しい工程の中トンネル内装設備と掘削作業の並行作業での安全確保など様々な課題を克服し無事故で遅延なく工事を完遂できました。

The project was successfully completed with zero accidents and on time by overcoming various challenges, such as construction of a sharp curve with a radius of 75m using a 7m class shield machine with composite segments in the urban area, discharge of muck from 60m underground using low-noise soil pumping method in consideration of local residents, and concurrent installation of tunnel facilities and excavation work.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

多国籍・多文化な環境のもと大型のインフラ工事に参画することができ、そのプロジェクトを通してその国の発展や技術の伝承に微力ながら貢献できることが海外工事の大きな魅力だと感じます。今後とも、社会の多様性を尊重し、海外工事を取り巻く環境変化を敏感に捉えながら、更なる技術の研鑽に邁進したいと思えます。

One of the best aspects of overseas projects is the possibility to participate in large-scale infrastructure projects in a multinational and multicultural environment, and through these projects, it is achievable to make a contribution to the development of the country and transfer of technology. I will strive to further develop my technical skills, while respecting the diversity of society and paying attention to changes in the environment surrounding overseas construction.

ひとこと / Message from the engineer

この度は、国土交通大臣賞受賞の栄誉にあずかり、心より御礼申し上げます。また、この場をお借りして、これまで支えてくださったクライアント、コンサルタント、諸先輩方、現地スタッフの方々に深く感謝いたします。

I wish to express my sincere gratitude for the honor of receiving the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism Award. I would like to take this opportunity to express my deepest gratitude to the client, consultants, senior staff, and local staff who have supported us in this great achievement.



植村 勇仁
UEMURA Yujin
清水建設株式会社
Shimizu Corporation



ガーナ共和国
Republic of Ghana

**ガーナ国際回廊改善計画
(テーマ交差点立体化)**



**The Project for Improvement of Ghanaian International Corridors
(Grade Separation of Tema Intersection in Tema)**

本工事は、西アフリカ・ガーナの首都アクラと同国内最大の Tema 港からの2つの国際回廊が交わる既存のラウンドアバウト形式（環状式）の交差点を立体化し、東西南北約1kmに渡り道路改良・拡幅を行うものです。

This project is to improve the existing roundabout to the underpass and at grade intersection. This intersection is located at where two international corridors from Accra city (the capital city of Ghana) and Tema port (the biggest port in Ghana) intersect. Also, this project improved and widen the roads around the intersection for approximately 1 km towards north, south, east and west.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

躯体工事においてCIMを使用し、躯体/鉄筋形状を3D化しました。現地のスタッフ、鉄筋工、型枠工と共有した結果、複雑な躯体形状、過密配筋の組立てイメージ等が事前に把握でき、理解度の向上が図られました。結果、鉄筋組立、型枠の間違いが減少、生産性の改善が図られ、安全に工期内に施工することに大きく貢献しました。

3D drawings of RC body plan and rebar arrangement were created by using CIM. Sharing 3D images with local staff, rebar workers and carpenters helped them improve the degree of understanding about complicated concrete shape and the assembly image of overcrowded reinforcement, etc. in advance. As a result, quality issues were prevented, productivity was improved, and the project was completed safely within the construction period.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

海外というスケールが大きい新たな環境、異文化、新しい刺激の中で、土木技術者として自分がどこまでできるか、チャレンジの連続を現地スタッフ/作業員と一つずつ乗り越え、工事が完成した時に味わう達成感、そして現地の人の笑顔。海外工事の大きな魅力です。

It is really fulfilling to find how much I can do as a civil engineer overseas, which has huge scale, new environment, different cultures, and a new stimulus. Also, I felt a sense of accomplishment when the construction was completed by solving a lot of challenges one by one with the local staff and the workers and see the smiles of the local people.

ひとこと / Message from the engineer

ガーナ政府や日本大使館、JICAをはじめガーナの皆様から多大なご協力を頂き、無事工期内に完成することができました。交差点を笑顔で走り抜けていくガーナの人々を見ると感無量です！

I deeply appreciate the great cooperation of the Ghana government, the Embassy of Japan, JICA and people of Ghana and, thanks to their help, we were able to complete the project within the contract period. I'm happy to see the people of Ghana driving through the intersection with a smile.



内田 桂司

UCHIDA Keiji

五洋建設株式会社

Penta-Ocean Construction Co., Ltd.



シンガポール共和国
Republic of Singapore

地下鉄トムソン・イーストコースト線 202工事

Contract T202 - Construction of Woodlands North Station and Tunnels for Thomson East Coast Line

トムソンイーストコースト線はシンガポールで6番目の地下鉄線であり、当社施工のウッドランド北駅はシンガポールの北端の駅となっています。主要工種は、駅舎（延長約270m、幅48m、地下25m）と2kmのトンネル工事でした。

The Thomson-East Coast Line is Singapore's 6th MRT line and the Woodlands North Station which we constructed, is located at the Northern end of Singapore. The project's main scope of works were an underground station building (approx. 270 m long, 48 m wide and 25 m underground) and the 2 km bored tunnel.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

当工事は非常に厳しい工程でした。そこで、当初の発進立坑の設計であった4面の土留め壁を変更することで背面の壁を省略しました。それによりシールド機械の全ての後続台車を事前に設置し当初から本掘進を行えるようにし工程を1.5ヶ月短縮することができました。

The project had a very tight schedule. Therefore, as a design innovation approach, we omitted the rear wall by altering the four earth-retaining walls originally designed for the launching shaft. As a results, all of the shield machine's backup gantries were installed ahead of time, allowing full excavation to begin immediately, resulting to shortening of the construction schedule by 1.5 months.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

海外工事の魅力は、日本とは異なる文化を経験する事で豊かな人間性を形成できる事です。また、さまざまな国籍のスタッフと一緒に共通の目的のために課題を克服しプロジェクトを全うした時に非常に大きな達成感を得られる事です。

The attraction of overseas construction is that it allows us to broaden and enrich humanity by experiencing cultures different from Japan. Working with staffs from various nationalities to overcome challenges and complete a project as a team for a common goal can also give us a great sense of accomplishment.

ひとこと / Message from the engineer

この度は荣誉ある賞を頂きありがとうございました。そして工事に参加した全ての方々に感謝いたします。今後も様々な国のインフラストラクチャー工事に貢献できるように精進して参ります。

Thank you very much for your prestigious award. I would also like to thank everyone who participated in this project. I will continue to devote my efforts to contribute to the infrastructure development in various countries.





岡本 章太
OKAMOTO Shota
株式会社大林組
Obayashi Corporation



バングラデシュ人民共和国
People's Republic of Bangladesh

**カチプール・メグナ・グムティ第2橋
建設・既存橋改修事業（1）**



The Kanchpur, Meghna and Gumti 2nd Bridges Construction and Existing Bridges Rehabilitation Project

バングラデシュ国で初めて採用された鋼管矢板井筒基礎工法により施工した下部工と鋼細幅箱桁・合成床版を組み合わせ適用した上部工とからなる、3橋の新橋建設および隣接する既存橋の改修工事です。

The project consisted of constructing three new bridges and rehabilitating existing bridges using the Steel Pipe Sheet Pile foundation method for the substructure in combination with the Narrow Box Steel Girder and Steel Concrete Composite Slab methods for the superstructure. This was its first application in Bangladesh.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

豊富な資機材のない発展途上国において、基礎構築に係る工程を計画通り開始するため、常に現地スタッフと現地調達が可能なもの・他国から輸入が必要なものの把握に努め、情報を共有する工夫をしました。効率よく現場を進められるよう現地スタッフと日々の会話や仕事を通して適材適所に配置する調整や打合せをしました。

In order to start the foundation construction on schedule, in a developing country with a lack of equipment, I always tried to gather and share information with the local staff regarding what could be procured locally and what needed to be imported from others. For efficiency, I adjusted and discussed the organization to place the right person in the right place through daily conversations and working with them.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

限られた日本人スタッフによる運営となるため、一人に課せられる責任も大きく、多くの現地スタッフの指揮を取りながら、工程・品質・原価管理だけでなく様々な仕事に従事できます。また、日本と異なる現地の習慣や雰囲気を間近で感じることができ、自分自身に新たな価値観や視野を与えることができます。

Since the site was managed by a limited number of Japanese staffs, my responsibilities were much greater, and I could engage in a variety of tasks in addition to schedule, quality and cost management while supervising a large number of local staff. I was also able to closely feel the local customs and atmosphere which were different from Japan, giving me a new sense of values and visions.

ひとこと / Message from the engineer

初めての海外赴任で右も左も分からない私に、基本的なことからご指導・ご鞭撻いただいたJV職員の方をはじめ、ローカルスタッフ、施主、エンジニアなど多くの関係者の方々にこの場を借りて深く感謝申し上げます。

I express my deepest gratitude to the JV staff, local staff, client, the Engineer and many others who gave me guidance from the basics and encouragement as this was my first overseas assignment which made me nervous.



奥田 光秋

OKUDA Mitsuaki

東急建設株式会社
Tokyu Construction Co., Ltd.



バングラデシュ人民共和国
People's Republic of Bangladesh

ダッカ都市交通整備事業 (II) ・ 1 工区



Contract Package CP-01: Construction of Civil Works for Soil Improvement, Land Development and Retaining Wall etc. at Uttara Depot of MRT Line-6

ダッカMRT6号線は、バングラデシュ初の都市高速鉄道事業で、当社はその最初の工区である1工区を担当しました。工事は24 haの車両基地の土地整備を行うもので、主要工事項目は地盤改良工事と盛土工事になります。

Dhaka MRT Line 6 is the first comprehensive urban high-speed railway project in Bangladesh. We executed Construction Package No.1 (CP01) as the first contract of Line 6. The construction was to improve the land of 24 ha depot, and the main items of work were ground improvement work and embankment work.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

契約直後に発生したテロ事件による大規模な安全対策に対し、日本大使館、バングラデシュ政府をはじめとする関係機関と連携し、効率的な安全対策を実施しました。また、バングラデシュにおいて液状化対策として初めて採用されたSCP工法、DC工法では、目的に応じた効率的な品質管理方法を提案し、品質の確保に取り組みました。

In response to the strengthening of safety measures due to the terrorist attack that occurred after the contract, we implemented efficient safety measures in collaboration with the Japanese Embassy, Bangladesh government and related organizations. Additionally, in the SCP method and DC method, which were first adopted as liquefaction countermeasures in Bangladesh, we proposed an efficient quality control method according to the purpose and managed to ensure the quality.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

海外では、日本では体験できない多種多様な技術が詰まった大規模な工事に携わることができます。コンクリート1m³でも、プラント計画から始めなければならないなど、苦労が多い分、技術を研鑽できる場ともなり得ます。現地の人々とふれあい、その国の発展に寄与していることを強く感じることも海外案件の魅力になります。

Large-scale construction work with a wide variety of technologies that we cannot involve in Japan can be experienced abroad. It can be a place where we can learn technology broadly because of many challenges we encounter, even with batching plant planning for 1m³ of concrete. We can interact with the local people and sense strongly that we are contributing to the development of the country.

ひとこと / Message from the engineer

この度は、名誉ある国土交通大臣賞を頂きましたこと、また、施工中のご支援に対し、大使館、JICAをはじめ、現在も6号線の建設に最大限の努力を尽くされている施主、エンジニアの皆様に深く感謝いたします。

I would heartily like to thank the Embassy of Japan and JICA for giving me an opportunity to receive such a prestigious award. I also would like to express my gratitude towards the Employer and the Engineer for the generous support, who are still working on Line 6 with maximum effort.



工藤 光弘

KUDO Mitsuhiro

株式会社IHIインフラシステム
IHI Infrastructure Systems Co., Ltd.



トルコ共和国
Republic of Turkey

イズミット湾横断橋建設工事



Izmit Bay Suspension Bridge EPC Contract

トルコイズミット湾を跨ぐ、中央径間長1,550mの長大吊橋の上下部工を対象としたEPCプロジェクト。基本設計を含むターンキー契約として履行、2016年に開通、大幅な所要時間短縮を実現しました。

It was EPC project for a long span suspension bridge with main span of 1,550 meters spanning Izmit Bay in Turkey, implemented basis with FIDIC Silver book including principal design. Bridge was opened in 2016, forming part of highway linking Istanbul to Izmir, and saving travel time extremely.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

本プロジェクトは、トルコ初の高速道路PPP事業に組み込まれており、各工種の完了日が中間マイルストーンとして設定されるなど工程的に厳しい契約条件でした。従い、EPC契約の特性を生かし、要求性能を満たしたうえで、施工性・製作性の良い構造・仕様の採用を詳細設計に反映し、プロジェクト全体最適を実現しました。

As it was incorporated into first PPP project in Turkish Highway, there were intermediate milestones for each major work item to manage the completion of project in short strictly. In this connection, it was essential to utilize an advantage of EPC contract, so that structural details in design could be developed, considering from constructability and manufacturability throughout the project period with satisfaction of performance requirements.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

海外案件では、橋梁の上部工と下部工とが分割発注される事は稀で、道路も含め一括発注される場合が多く、技術者として知見を広める機会になり得ます。また、多様性が重視・尊重される時代ですが、お客様やサブコンなど多国籍な人達との協業となり、合意形成は容易ではありませんが、達成感格別なものがあると思います。

As for bridge project in overseas market, it is general that superstructures and substructures should be ordered in a same package, sometimes including road construction. It is good opportunity to develop ourselves widely as a civil engineer. Additionally, focusing "Respect for Diversity", it is hard to obtain consensus among multinational stakeholders, but there is a great experience and happiness you can't enjoy any other way, when we succeed.

ひとこと / Message from the engineer

この度は、国土交通大臣賞を頂戴し、大変光栄に存じます。今後も国内外を問わず、長大橋のプロジェクトに携わっていきたく思います。最後に、本プロジェクトにご協力いただきました皆様に深く感謝申し上げます。

It is a great honor to receive the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism Award. I hope I can be involved in and contribute to long-span bridge regardless of country. Finally, I would like to express all my gratitude to everyone who cooperated with and supported our project.



後藤 啓之

GOTO Hiroyuki

株式会社安藤・間
Hazama Ando Corporation



ラオス人民民主共和国
Lao People's Democratic Republic

国道九号線橋梁改修計画



The Project for Reconstruction of the Bridges on the National Road No.9

東西経済回廊の一部であるラオス国の国道9号線上において、劣化と共に渡河施設として不具合をきしているセクンカム橋とセタムアック橋の架け替え実施し、国道9号線のより安全かつ安定的な交通を確保すること。

The objective of the project is to secure safer and achieve stability of traffic by reconstructing the Xe Kumkam Bridge and Xe Thamouak Bridge, located at National Road No. 9 in Laos, which is also part of the East-West Economic Corridor. The bridges needed attention due to the defects as river crossing facilities caused by the deterioration.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

下請けは全てローカル業者とすることで、工事の成功体験を通じてラオス国民に自信と誇りを与えたと自負する。施工中は技術移転の一環として下請けの教育と指導に注力した。日本の工事管理手法を理解させ、実行させることは容易ではなかったが、下請けと一体になり施工に邁進し、安全・品質・工程の要求事項を満足させた。

By selecting local companies as all subcontractors, it has given confidence and pride to the Lao People through the successful experience in the project. During construction, we focused the education and guidance as part of the transfer of technology. To understand and implement the Japanese construction management method was challenging, but we worked together with the subcontractor and finally satisfied the requirements of safety, quality and construction schedule.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

日本と異なる社会・文化・宗教・慣習への理解を深めることで、日本の素晴らしさ、日本らしさを再認識できることは海外案件の魅力のひとつである。また、海外案件を遂行するには強力なリーダーシップ、言語力・対話力、契約マインドを持った折衝力といった能力が求められ、国内案件と違ったやりがいを感じる。

One of the benefits of overseas project is that it enables us to rediscover the beauty of Japan and its uniqueness through enhancing the understanding of the society, culture, religion and customs that are different from Japan. Also, strong leadership, dialogue skills and negotiation skills with a contractual mindset are required in order to execute overseas projects, and I feel that it is a rewarding unlike from domestic projects.

ひとこと / Message from the engineer

海外プロジェクトに挑戦することで直面する様々な経験は、技術者としての見識を高めるだけでなく、人生をより豊かで幸せなものに変える可能性を秘めている。

The various experiences faced while challenging overseas projects not only enhance good judgement as an engineer, but also have the potential to make your life more fruitful and happier.



島 宜範

SHIMA Takanori

株式会社IHIインフラシステム
IHI Infrastructure Systems Co., Ltd.



トルコ共和国
Republic of Turkey

イズミット湾横断橋建設工事



Izmit Bay Suspension Bridge EPC Contract

世界第4位の中央径間長1,550 mを有する吊橋で、トルコでも有数の海上交通量のあるイズミット湾を跨いでいます。弊社はEPCコントラクターとして、42ヵ月の短工期での施工を実現しました。

This bridge is the 4th longest suspension bridge in the world at the time of completion with 1550 m long main span crossing the Bay of Izmit. As the EPC Contractor, we achieved 42 months of construction period which drastically shorter duration for long-span suspension bridges.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

お客様をはじめとして研究機関・大学・設計コンサル・第三者コンサル・付属物／電気・機械設備の下請業者など、20を超えるトルコ国内外とのやり取りが必要でした。言語・文化の異なるメンバー・会社が集まるため、ぶつかりながらもお互いを尊重し、繰り返し議論を重ねることで、プロジェクトを進めました。

More than 20 entities have been involved during design and construction, such as the client, laboratories, universities, design firms, independent design checker, manufacturers, ancillary structures, mechanical and electrical systems, from inside and outside Turkey. Since spoken languages and cultural background were different, sometimes we had different opinions and it was difficult to proceed smoothly. However, by respecting each other and repeatedly discussing, finally we have achieved the common success.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

苦労した点の裏返しになりますが、異なる文化や習慣の地域で人々と信頼関係を築き、一つのゴールに向かっていくことができたときには大きなやりがいを感じることができます。

There is an opposite aspect of the tough situation; we can enjoy a kind of satisfaction when we find that we are working together toward the common success of the project, after developing the relationship between the people in different cultures and customs.

ひとこと / Message from the engineer

この度は栄えある賞をいただき、大変光栄に思います。ご尽力いただいた関係者の皆様には深く感謝申し上げます。これからも、より一層の技術力向上と国際貢献に努めてまいります。

I am very honored to receive this award. I would like to thank all the persons concerned with the project and selecting me qualified. It is truly one of the best experiences in my career. I will keep improving my capability and contributing to international projects.



高橋 克行

TAKAHASHI Katsuyuki

三井住友建設株式会社
Sumitomo Mitsui
Construction Co.,Ltd.



タイ王国
Kingdom of Thailand

ノントブリ1道路チャオプラヤ川橋梁建設事業

Chao Phraya River Crossing Bridge at Nonthaburi 1 Road Construction Project

ノントブリ橋プロジェクトは、バンコク近郊のノントブリ県に、チャオプラヤ川を跨ぐメイン橋、6車線のアプローチ道路および2か所のインターチェンジを新設する総延長4,300 mのプロジェクトです。

The Nonthaburi Bridge Project is a 4,300-meter-long project in Nonthaburi Province near Bangkok that newly construct a main bridge across the Chao Phraya River, a 6 lane approach road, and 2 interchanges.



プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

チャオプラヤ川に架かる本橋は、中央支間長200m、幅員32.8mの3径間連続エクストラドーズド橋で、場所打ち張出施工工法を適用したエクストラドーズド橋としては最大級の規模です。広幅員・高桁高となる主桁断面に対し、プレキャスト部材を用いるなどして、品質確保および工程短縮を図りました。

The main bridge across the Chao Phraya River is a 3-span continuous extradosed prestressed concrete bridge with 200m-long main span, 32.8m width. It's one of the largest PC bridges erected by the balanced cantilever method. For the main girder section, which is wide and has a high girder height, precast members were used to ensure quality and speed up the construction progress.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

日本・ODA被援助国・第三国のスタッフが協力し被援助国に必要なインフラを建設する事はそれ自体が大きな魅力であると共に、建設過程において日本の優位性がある工法や安全・品質管理手法の技術移転がなされる事にやりがいを感じます。また完成したインフラが各国の持続性社会の実現に寄与する事に大きな達成感も感じます。

I feel attractive and satisfied with the construction work for necessary Infrastructure by ODA with the cooperation of all staff from Japan, recipient country and third countries and the technical transfer of Japanese superior construction methods, safety and quality management method during the construction process is very worthwhile. I also feel a great achievement when the completed infrastructure contributes to the realization of a sustainable society in each country.

ひとこと / Message from the engineer

海外インフラプロジェクト優秀技術者 国土交通大臣賞の受賞に際し、工事関係者の皆様に改めて感謝申し上げます。今後も土木技術向上に努め、海外インフラプロジェクトの貢献に努めて参ります。

On receiving the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism Award for Outstanding Engineer for Overseas Infrastructure Projects, I would like to express my gratitude once again to all those involved in the construction. I will continue to make efforts to improve my skills and contribute to overseas infrastructure projects.



辻 英明

TSUJI Hideaki

JFEエンジニアリング株式会社
JFE Engineering Corporation



モンゴル国
Mongolia

ウランバートル市高架橋建設計画



The Project for Construction of Railway Fly-Over in Ulaanbaatar City

モンゴルの首都ウランバートル市内の渋滞緩和のために市内を東西に分断するモンゴル鉄道をまたぐ高架橋を日本のODAの支援により建設。「日出る国」からの贈り物として「太陽橋」と名付けられ市民から親しまれています。

This is the project of steel flyover crossing Mongolia railway line in Ulaanbaatar, funded by Japanese ODA to release the traffic congestion. This flyover is called "Sun Bridge" since the Mongolians saw this the present from the land of the rising sun, which is a traditional naming for ancient Japan.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

冬期は-30度以下の極寒の日も続き現場での作業が困難なため、工場や倉庫を借りて補強土擁壁のプレキャスト版製作や鉄筋加工などを行い春からの施工に備えるとともに作業員の雇用確保に努めました。また、工事期間中は技術セミナー（15回）や現場見学会（9回）の開催により優れた日本の技術の紹介を積極的に行いました。

In winter, it was difficult to work on-site due to the extremely cold days of -30 degrees Celsius or less, so we rented a factory to make precast reinforced soil retaining walls and rebar bending process, and kept the workers employment, for construction re-start from spring season. In addition, during the construction period, we actively introduced excellent Japanese technology by holding technical seminars (15 times) and site tours (9 times).

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

日本と異なる条件下で、日本と現地の技術を融合させながらプロジェクトを遂行していくところにエンジニアとしての醍醐味を感じます。また、引渡し後に利用者から「日本の技術のお陰で便利になった。ありがとう。」と感謝の言葉をかけられると苦労が報われます。

I feel a strong charm as the engineer in the place where I accomplish a project while fusing Japanese and local technologies under the different condition from Japan. Also, after the delivery, if the user says "Thanks to Japanese technology, it has become convenient. Thank you.", our hard work would be rewarded.

ひとこと / Message from the engineer

この度は栄誉ある賞を頂き大変光栄に思います。本工事への高い評価は、質の高いインフラを造ろうと日モ関係者が一丸となって取組んだ賜物です。今後はこの様な国際貢献ができる人材の育成にも努力したいと考えます。

I am very honored to receive this prestigious award. The high praise for this project is the result of the efforts by all Japanese and Mongolians members to build a high-quality infrastructure. I would like to make efforts to develop human resources who can make such international contributions.



永島 裕太
NAGASHIMA Yuta
東急建設株式会社
Tokyu Construction Co.,Ltd.



インドネシア共和国
Republic of Indonesia

**ジャカルタ都市高速鉄道事業 (I) ・
101/102 工区**

Construction of Jakarta Mass Rapid Transit Project CP101/CP102

ジャカルタMRTは、インドネシア初の都市高速鉄道であり、1期工事としてジャカルタ南部Lebak Bulusと中心部Bundaran HIとを結ぶ全長15.7キロが建設されました。当JVは高架区間5.9 km、高架駅3駅、車両基地を含む2工区(CP101/CP102)を建設しました。

Jakarta MRT Project was launched as the first metro project in Indonesia. Phase-1 of the project was the construction of a 15.7-kilometer segment connecting Lebak Bulus in southern Jakarta and Bundaran HI in central Jakarta. Our JV constructed 2 packages (CP101/CP102) including 5.9 km viaduct, 3 elevated stations, and a depot.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

案件を成功に導くためには、地元企業のレベルアップが重要になります。設計は日本の鉄道基準がベースであり、多くの地元企業が未経験の高い品質水準でしたが、根気強い教育や品質監査を通じて工事を無事に竣工することができただけでなく、地元企業の品質水準の抜本的な底上げおよび人材育成に寄与することができました。

Improving the quality level of local companies was pivotal for the project's success. The basic design adopting Japanese railway standards had a high-quality requirement level that many local companies had never experienced. However, through persevered education and quality audits, not only did we complete the project successfully, but we were able to contribute to the drastic improvement of the quality level of local companies and the development of human resources.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

MRTの開業後、現地友人達からMRTは多くのジャカルタ市民の生活様式を変えたと言われます。遠くへ、速く、時間通りに移動できるということは日本では当たり前のことですが、渋滞の酷いジャカルタに暮らす市民にとってはまさに長年の夢がかなった瞬間であったと思います。市民の夢の一旦を担うことができ誇らしく思います。

After the opening of the MRT, my Indonesian friends often told me that the MRT changed the lifestyle of many people living in Jakarta. Now people can travel far, fast, and on time. I imagine it was the moment of dream come true for the Jakarta people, who live in one of the most congested cities in the world. The feeling of fulfilling the community's dream always makes me proud.

ひとこと / Message from the engineer

この度は、名誉ある賞を受け賜り、誠に有難うございます。この賞を励みに、これからも日本の技術力を活かした質の高いインフラを通じて、世界の人々へ安心で快適な生活環境を提供していきたいと思っております。

I am very honored to receive this award as this will be an encouragement for my professional growth. Moving forward in my career path, I will always aim to provide a safe and comfortable living environment for the international community by creating high-quality infrastructure utilizing Japanese engineering technology.



畠沢 伸治
HATAZAWA Shinji
東亜建設工業株式会社
Toa Corporation



バヌアツ共和国
Republic of Vanuatu

ポートビラ港ラペタシ国際多目的埠頭 整備事業

The Port Vila Lapetasi International Multi-Purpose Wharf Development Project

南太平洋のバヌアツ共和国の首都ポートビラ港で、近年急増している貨物量に対応するためにコンテナ船を主要対象とした延長200m、水深12.3mの岸壁を建設し、国際多目的埠頭へ改修する整備事業が行われました。

In recent years, the volume of cargo has increased rapidly at the harbor in Port Vila, capital city of the Republic of Vanuatu in the South Pacific Ocean. As a solution, it has been upgraded to an international multi-purpose wharf with length of 200 meters and water depth of 12.3 meters.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

プロジェクト関係者（発注者、コンサルタント／JICA、業者）へ「三方良し」の精神を理解して貰う事に苦労しました。主張する所と引く所をバランス良く強弱を付けてメリット・デメリットも説明し、安全・品質・工期は当然として「喜ばれる施工・役に立つ物を造る」ように各関係者を説得しました。これは信頼関係の構築なくしては達成できませんでした。

It was difficult to obtain the project stakeholders (i.e. client, consultants/JICA, and contractors) to understand the spirit of "Sampo Yoshi". It was important to explain the advantages and disadvantages in a well-balanced manner, including what to be particular about and what not to be particular about. Needless to mention about safety, quality and construction schedule, it was necessary to persuade all concerned parties to "built an infrastructure which to be appreciated and useful". This would not have been achieved without building trust.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

日本と比較するとスケールの大きなインフラプロジェクトに携わることが出来るのが魅力です。問題が起きた際には異国の文化や環境に適した解決策を提案し、説得や調整に時間を要する事が多いです。それらは大きな責任となりますが、同時にやりがいにもつながり、海外案件の醍醐味だと感じています。

It was attractive to be able to be involved in a large-scale infrastructure project compared to in Japan. When problems occur, solutions that are suitable for the foreign culture and environment were proposed and these often took time to convince and coordinate with local people. These are big responsibilities, but at the same time they are rewarding, and I feel that this is the best part of working on overseas projects.

ひとこと / Message from the engineer

この度は、国土交通大臣賞受賞の栄誉にあずかり誠に有難うございます。発注者・コンサル・協力業者・社内関係者のみならず、JICA・大使館関係者等の関与して頂いた皆様のお力添えのお陰であり、深く感謝申し上げます。

I would like to express my sincere gratitude for the honor of receiving the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism Award. I would also like to express my deepest gratitude to all people involved, including the client, consultants, JICA members, embassy officials, subcontractors and my colleagues, for their assistance.



万仲 直也
MANCHU Naoya
大成建設株式会社
Taisei Corporation



ベトナム社会主義共和国
Socialist Republic of Viet Nam

カントー市・国道1号線立体化事業



The Can Tho Bridge Construction Project, Package 2 - Interchange No.3 (IC3), Stage 2

本プロジェクトは、ベトナム国道1号線を高速道路化する将来計画に向け、平面交差していた国道同士のインターチェンジをこの地域で初めてのフライオーバーの橋梁工事と周辺のランプ道路の整備工事です。

This project was to construct a flyover and ramp road interchange over existing level crossing of National Route 1 and 91, based on the plan of future highway project. It was the first flyover bridge in this region.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

本工事はインターチェンジを10ヶ月という短い工期が設定された工事でした。原設計での橋梁両側の高盛土の沈下対策の日数を考えると与えられた工期で完成するのは困難と考え、設計変更協議を現地発注者と度々行いました。結果10ヶ月の工期で完成可能となる、橋梁スパン数を5から9スパンに変更することに合意できました。

This project period was scheduled to construct the interchange, including the flyover bridge, in a short period of 10 months. I had negotiated with the Employer to change original design because the original short construction period could not be achieved considering high embankment work at approach section with short bridge lengths. It was agreed to change 5-span bridges to 9-span bridges with a construction period of 10 months.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

発展途上国のインフラ整備については整備の進行とともに大都市から6時間かかっていた道のが4時間、3時間と時間短縮され便利になり開発の成果が判りやすく目に見えることです。また、我々は現場の1技術者であるが、現地の人から日本代表であると見られることです。これがやりがいであり魅力であると考えています。

Where I had worked, it took 6 hours by vehicle from a big city to a local city, but after completion of infrastructure development, the time was shortened to less than 3 hours. This is one of my motivations as it is easily seen the development result and I can feel that I am the one involved. Another motivation is that I can be seen by local people as a representative of Japanese.

ひとこと / Message from the engineer

このような輝かしい賞を受賞出来たことを大変名誉に思います。現地の関係者と和衷協同することにより工事を完成することが出来ました。この受賞に恥じないよう今後も国内外のインフラ整備に貢献できればと思います。

It is a great honor for me to receive such a brilliant award. I could not complete this project without the corporation of local people and other personnel involved. By receiving this award, I want to continue my contribution to infrastructure development further.



溝口 昌晴

MIZOGUCHI Masaharu

八千代エンジニアリング株式会社
Yachiyo Engineering Co., Ltd.



インドネシア共和国
Republic of Indonesia

メラピ山プロゴ川流域緊急防災事業 (フェーズ2)

Urgent Disaster Reduction Project for Mount Merapi and Lower Progo River Area (II), IP-566

本プロジェクトは、インドネシア国のジャワ島中部に位置するメラピ火山山麓地域の土石流災害リスクを低減させるため、既存の砂防基本計画の改訂、優先砂防施設の予備・詳細設計、施工監理等を行ったものです。

This project aimed to reduce the risk of debris flow disasters in the area around Merapi volcano in the central part of Java Island in Indonesia through the revision of the existing Sabo master plan, conducting preliminary and detailed design and construction supervision of priority Sabo facilities.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

メラピ火山噴火後の雨季には土石流が頻発し、それによる河床変動も顕著になります。砂防施設の設計に当たっては、現地で被災原因を調査した経験を踏まえ、構造物の冗長性を高めるために日本の基準類の現地への適応化を行いました。地質条件に応じて副堰堤の根入れ深を日本の基準値よりも深く設定する等工夫しました。

Debris flows have been occurring frequently in the rainy season since after the eruption of Merapi volcano resulting in significant riverbed fluctuations. Therefore, based on the results of investigating the damage, Japanese standards have been modified to adapt to the site conditions to increase the redundancy of the Sabo structures. For example, the embedment depth of the sub-dam was set deeper than the Japanese standard value considering the geological conditions.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

メラピ火山の山麓地域では、社会インフラが絶対的に不足している地域への投資効果を高めるため、平常時には取水施設や橋としても機能する多目的砂防堰堤が積極的に採用されており、本プロジェクトでもその方針を踏襲しました。竣工後に地域の方々に活用される砂防施設を目にすることは、やりがいにつながりました。

In the area around Merapi volcano, multipurpose Sabo dams which also functioned as irrigation intake and bridge have been actively adopted in order to increase the investment effect in the area where social infrastructure is absolutely lacking. The project also followed this policy. It was rewarding for me to see the Sabo facilities being used by the local people after the construction was completed.

ひとこと / Message from the engineer

この度、大臣賞を賜り、大変光栄に存じます。これもプロジェクトに関わられた日・伊両国政府、JICA、施工業者、現地コンサルタントをはじめ、多くの皆様のご指導ご支援の賜物であり、心から感謝申し上げます。

I am deeply honored to receive the Minister's Award. I would like to express my sincere gratitude for the guidance and support of the many stakeholders of this project, including the governments of Japan and Indonesia, JICA, contractors, and associated local consultants, for making this project a success.

**2021年度 海外インフラプロジェクト優秀技術者表彰
国土交通大臣奨励賞 受賞プロジェクト紹介**



**2021 Minister's Encouragement Award for
Outstanding Infrastructure Engineer
Award-Winning Projects**



東谷 雄一郎
AZUMAYA Yuichiro
東亜建設工業株式会社
Toa Corporation



バヌアツ共和国
Republic of Vanuatu

ポートビラ港ラペタシ国際多目的埠頭整備事業

The Port Vila Lapetasi International Multi-Purpose Wharf Development Project

南太平洋のバヌアツ共和国の首都ポートビラ港で、近年急増している貨物量に対応するためにコンテナ船を主要対象とした延長200 m、水深12.3 mの岸壁を建設し、国際多目的埠頭へ改修する整備事業が行われました。

In recent years, the volume of cargo has increased rapidly at the harbor in Port Vila, capital city of the Republic of Vanuatu in the South Pacific Ocean. As a solution, it has been upgraded to an international multi-purpose wharf with length of 200 meters and water depth of 12.3 meters.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

建設資材および機械のほとんどを他国から輸入せざるを得ない環境であったため、計画工程に影響を与えないよう事前に施工方法及び順序を把握した入念な調達計画を立てる必要がありました。また供用中のコンテナターミナルでの施工であったため、埠頭関係者との干渉を防ぐよう日々綿密な打ち合わせによる調整業務が課題でした。

It was a challenge to develop a procurement plan in advance with an understanding of the construction scheme so as not to affect the planned schedule, as most of the construction materials and machinery had to be imported from other countries. In addition, a coordination work through daily meeting with the wharf officials to prevent interference was also challenging task, as the project site was in service.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

これまで触れ合った事の無い文化や価値観を持つ方々との交流を通し、多様な見方を持つことができるようになることが魅力です。また、異国の地の人々が日本の高品質なインフラ技術に実際に触れ、その素晴らしさに感動する姿を目の当たりにできることがモノづくりを行う我々にとっても最もうれしい事と感じています。

It is attractive to have a wide range of perspectives through interaction with various people having different cultures and values with which we have never come into contact before. Also, it is a great pleasure as a contractor to see end-users and local residents who are satisfied with the completed high-quality Japanese infrastructure up close.

ひとこと / Message from the engineer

この度は名誉ある賞を頂き大変光栄に存じます。発注者をはじめ、ご協力頂いた全ての関係者にこの場を借りて御礼申し上げます。今後もこの受賞を励みとし、日本のインフラ技術のさらなる向上へ尽力してまいります。

It is a pleasure and honor to receive such a prestigious award. I would like to take this opportunity to sincerely appreciate the support of all those involved in this project. With this award, I will further continue my effort to improve Japan's infrastructure technology.



天野 亮

AMANO Ryo

佐藤工業株式会社
Sato Kogyo Co.,Ltd.



シンガポール共和国
Republic of Singapore

地下鉄ダウンタウン線（第3期）
932工事

Contract 932 Construction and Completion of Matter Station and Associated Tunnels for Downtown Line Stage 3

本工事は、駅部を開削工法、路線部をシールド工法にて施工。シールド工事は、セグメント内径5,800 mm、延長1,350 m + 1,330 m = 2,680 mの上下線を2台の土圧式マシンにて施工を行うものです。

The contract comprises an underground station by cut and cover method and twin bored tunnels. The bored tunnel is segment inner diameter 5,800 mm and length 1,350 + 1,330 = 2,680 m for both bound, using two numbers of earth balanced type Tunnel Boring Machines (TBM).

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

シールド工事は、2台のシールドマシンを用いて、上下線の同時施工を行いました。その際、マシン進行の離隔を1D以上確保しつつ、後行マシンからの土圧の影響を防護する措置として、先行マシンのセグメントに鋼製補強リングを全線に渡って盛替えながら取付ける必要があり、その管理に大変苦労しました。

The tunnels of both bound were constructed by two numbers of TBM concurrently. TBMs should have more than 1D interval of each machine and need to install steel reinforcement ring to the erected segment for all stretch of leading bored tunnel to protect from earth pressure of following TBM, it was challenging to manage for me.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

異なる文化や習慣で暮らす様々な人たちとの出会いがあり、異文化交流を図ることでお互いを尊重しあい、多様な見方や考え方ができるようになりました。また、仕事や生活の様々な場面で刺激を受けることが多く、日々新鮮な気持ちで仕事に臨めることがとても魅力でした。

I have had the opportunity to meet various people who live in different cultures and customs, and through cross-cultural exchange, I have become able to respect each other and develop diverse views and ways of thinking. I think that oversea job is often stimulated in various aspects of work and life, and it is very attractive to be able to work with a fresh feeling every day.

ひとこと / Message from the engineer

この度は、このような名誉ある賞を賜り、大変光栄に思っております。これも本工事に携わった関係者皆様のお陰であり、大変感謝申し上げます。今後も今迄以上に精進し、国内外のインフラ整備に貢献して参る所存です。

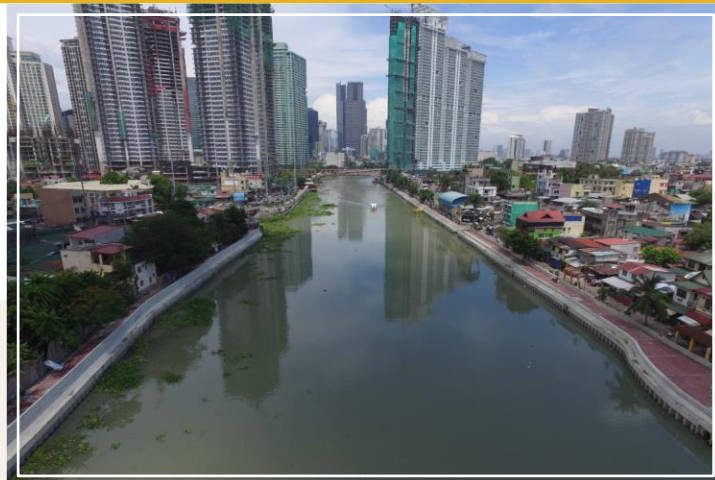
I am very honored to receive this award and greatly appreciate the support of our team members and all the people involved in for this project. I would like to work even harder to contribute to the development of infrastructure in Japan and overseas.



小林 望

KOBAYASHI Nozomi

清水建設株式会社
Shimizu Coporation



 フィリピン共和国
Republic of the Philippines

パッシング- マリキナ川河川改修事業 (3)

Pasig-Marikina River Channel Improvement Project Phase III

フィリピン共和国マニラ首都圏における洪水被害の軽減を目的とし、マニラ中心部を流れるパッシング川の既存護岸を鋼矢板打設と鉄筋コンクリート製の洪水壁によって補修する工事を施工延長9.2 kmにわたって実施しました。

The project is to improve the existing revetments over 9.2 km by steel sheet piles and reinforced concrete wall along the Pasig River that runs through the center of Manila, the capital of the Philippines, to alleviate the potential damages from flooding caused by typhoons.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

鋼矢板打設の施工エリアに硬質地盤の区間が一部存在しました。120t級のバイブロハンマーとウォータージェットを併用して打設を試みましたが、貫入不可能な箇所が発生しその対応策として、矢板の先端に硬質ビットを装着した先行特殊杭を製作しました。これにより先行貫入が可能となり、その後本設杭を問題なく打設しました。

The hard strata were found in some construction areas of steel sheet pile. Pile driving was tried by using the 120-ton class vibro-hammer with a water jet cutter. However, in some areas, the pile driving was unable to penetrate to the required depth. So, as the countermeasure, special pre-boring pile with hard bits on the tip of a sheet pile was fabricated and driven to successfully penetrate the hard strata.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

東南アジアやアフリカの国々のインフラは未整備な部分があります。日本からの支援は、円借款などの金銭面だけではなく、日本人技術者が現地の方々と共にプロジェクトを行うことで、日本の技術や品質・安全管理を直に伝承し、将来現地の方々自らの手によるインフラ整備の実現に向けて貢献することだと考えています。

Some countries in Southeast Asia and Africa have not established adequate infrastructures yet. Assistance from Japan includes not only the financial support such as Yen Loan projects, but also the direct transfer of construction management system in terms of technologies, quality and safety by Japanese engineers working together with the local people, and it's gratifying that people in the recipient countries can construct infrastructures by their own in the future.

ひとこと / Message from the engineer


このような栄誉ある賞をいただき、本当に光栄に思います。一重にフィリピン政府、日本大使館、JICAをはじめ、共に働いた現地スタッフ・作業員のおかげでございます。今後とも海外案件に尽力し日々精進して参ります。

I am so proud of being awarded like this prestigious award. I appreciate the Philippines government, the Embassy of Japan, JICA, the local staff and the workers who worked with us. I will try my best to continue contributing to overseas projects. Thank you so much.



杉本 光
SUGIMOTO Hikaru
日本工営株式会社
Nippon Koei Co.,Ltd.



 フィリピン共和国
Republic of the Philippines

洪水予警報の統合データ管理能力強化 プロジェクト【有償勘定技術支援】

Project for Strengthening Capacity of Integrated Data Management of Flood Forecasting and Warning in the Republic of the Philippines

プロジェクトでは、フィリピン気象天文庁の職員を対象として、職員の洪水予警報に係る整備計画作成能力や気象水文データの品質管理・保管能力等を強化することを目標として、種々の能力強化活動を実施しました。

The project conducted various capacity-strengthening activities for the staff of Philippine Atmospheric, Geophysical and Astronomical Services Administration (PAGASA) with the goal of enhancing their capacity to formulate development plans for flood forecasting and warning system (FFWS) and to execute quality management and storage of hydro-meteorological data.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

能力強化プロジェクトの成果は構造物建設のように目に見えるものではありません。プロジェクトでは、一連の活動を通して職員の行動の改善・努力を促し、その行動を評価できるような指標を設定しました。具体には、データ欠測の原因を取り除く行動に着目し、データ取得回復までに要する時間を評価する指標としました。

In general, the outcome of capacity strengthening projects are less obvious than construction projects. The project encouraged the staff's improvement and efforts through project activities and established an indicator that evaluates their behavior as an indicator of achievement of the project purpose. Specifically, we focused on actions to eliminate the cause of data missing and defined the indicator as a time required for restoring a system problem by remedial actions.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

途上国では我が国に比べてまだまだインフラ整備が不十分な地域が多く、その分基幹的な事業に携わる機会が多いです。自分の携わったプロジェクトが成功し、地域の発展に繋がるとすれば、その一翼を担えることにやりがいを感じます。また、異文化での仕事や生活はいつも刺激に満ちていることも魅力のひとつと言えます。

In many developing countries infrastructure is still lagging in comparison to Japan. Therefore, there are many opportunities to be involved in core projects. If the project I was involved in succeeds and leads to the development of the region, I find it rewarding to play a part in it. Another attraction is that work and life in different cultures are always full of excitement.

ひとこと / Message from the engineer

技術者として受賞を嬉しく思うとともに、プロジェクト関係者の皆様、これまで技術者としての成長を支えてくださった皆様に深く感謝いたします。今後も国際社会に貢献できるよう技術研鑽に努めてまいります。

I am delighted to receive the award as an engineer, and I am deeply grateful to everyone involved in the project and everyone who has supported my growth as an engineer. I will continue to strive to increase technological capability so that I can contribute to the international community.



孫 正涛

SON Seitou

飛島建設株式会社
Tobishima Corporation



ルワンダ共和国
Republic of Rwanda

ルワマガナ郡灌漑施設改修計画



The Project for Rehabilitation of Irrigation Facilities in Rwamagana District

ルワマガナ郡灌漑施設改修計画では、ルワンダ共和国ルワマガナ郡において低湿地灌漑施設の改修・新設(改修ダム二基、新設ダム一基、新設幹線用水路約24km)を行うことにより、灌漑機能回復・改善を図ります。

The Project for Rehabilitation of Irrigation Facilities (2 renovated dams, 1 new dam, and 24km irrigation canal), which are located in the swales in Rwamagana District, Eastern Province of the Republic of Rwanda was aimed to restore and improve irrigation functions.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

定期的に地元説明会を開催し、プロジェクトの理解と協力を得ると共に、地域住民から工事従事者を積極的に雇用して、プロジェクトと地域の一体化を図りました。常に工事関係者の意識向上に重点を置き、日々の安全教育を徹底して行い、技術講習会を毎週開催して日本基準の品質管理教育を竣工まで継続して実施しました。

To obtain the acknowledgement and cooperation of the project, briefing of the project were held on a regular basis to the local residents. By actively hiring construction workers from residents, the project and the region were integrated. Always focusing on raising the awareness of construction personnel, we thoroughly conducted daily safety education, held weekly technical training sessions, and continued to hold Japanese-standard quality control education until completion.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

通算6年の海外案件に携わり、発展途上国のインフラ整備及び国民の生活改善に貢献する事や、各国の異文化に触れられる事が海外案件の魅力とやりがいだと感じております。また、海外案件の経験から自分自身の技術力が高まり、視野も広がった為、より一層成長することができました。

With overseas projects for a total of 6 years, I feel it's attractive and rewarding to contribute to infrastructure development in each developing country, improving the lives of the people, and to be exposed to the different cultures of each country. Also, from the experience of working on overseas projects, my own technical capabilities have been developed, and my horizons have expanded, so I was able to grow even further.

ひとこと / Message from the engineer

この度は、名誉ある賞を頂くことができとても光栄です。これからも日本の素晴らしい技術を生かし、世界のインフラ整備に貢献し、各国の人々を一人でも多く幸せな笑顔にしていきたいです。

I am very honored to receive this prestigious award. I would like to continue to make the best use of Japan's wonderful technology, contribute to the development of infrastructure around the world, and make people in each country smile as much as possible.



武田 惇平

TAKEDA Junpei

東洋建設株式会社
Toyo Construction Co.,Ltd.



カンボジア王国
Kingdom of Cambodia

シハヌークビル港多目的ターミナル整備 事業

Sihanoukville Port Multipurpose Terminal Development Project



本工事は、カンボジア唯一の大水深港であるシアヌークビル港の貨物取り扱い能力の向上を図り、産業基盤開発、経済成長に寄与することを目的として、同港に多目的ターミナルを建設するものです。

This project aims to improve the cargo handling capacity of Sihanoukville port, the only deep-water port in Cambodia, contributing to the further development of industrial infrastructure yielding to an increase in economic growth.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

岸壁の構造形式は、直立消波ブロックを含むブロック式です。岸壁の計画水深は-13.5 mであり、そこから8段のコンクリートブロックを据付けます。そのため、捨石マウンドの均しには高い精度が要求されたため、起重機船による重錘式機械均し機を採用し、高い精度の捨石マウンドが築造され、1600個のブロックの据付けが実現しました。

The quay structural type is an upright block type including wave-dissipating blocks. The planned depth of the quay is -13.5 m, from which a great many stacks (8 stacks) of concrete blocks were installed. Therefore, high accuracy was required for the leveling of the stone mound, and a mechanical leveling machine by weight-dropping method was adopted by the crane vessel to achieve the placement of 1600 blocks with high accuracy.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

海外の協力会社や作業員と協力して工事を進める難しさや、様々な商慣習、文化などの違いに対する難問に答えを自分たちで導き出していかなければなりません。しかし、そこに海外工事の醍醐味があります。海外で得た経験は自分の財産となり我々が手がけたモノが、海外の貿易、経済発展に貢献するというやりがいも得られます。

We have to find our own solutions to the difficulties of working with overseas subcontractors and workers, as well as the difficulty of difference in various business practices and culture. However, that is where the best part of working for overseas construction, wherein the experiences you gain, will become your asset. It's also rewarding to know that in the construction, we are working to contribute to overseas trade and economy.

ひとこと / Message from the engineer

この度は、国土交通大臣奨励賞という名誉ある賞を頂きまして、誠に有難うございます。今後とも、土木技術者として国内外のプロジェクトでより一層の活躍ができるように精進して参ります。

I am very honored to receive this award and will continue to devote myself to the civil engineer profession by expanding the field of my expertise on projects both in Japan and overseas.



服部 裕史
HATTORI Hirofumi
大日本土木株式会社
Dai Nippon Construction



タジキスタン共和国
Republic of Tajikistan
ハトロン州ピアンジ県給水改善計画



The Project for Rehabilitation of Drinking Water Supply Systems in Pyanji District, Khatlon Region

本工事はタジキスタン共和国、南西部に位置するピアンジ町及び、隣接する6村、約29,000人を対象とした水道施設整備計画であり、2基のRC高架水槽（1,800m³/250m³）及び井戸施設の築造、並行し家屋接続4,767箇所への配水管接続を行うものです。

This project in the Republic of Tajikistan involved waterworks development plans for approximately 29,000 in the town of Pyanj, located in the southwest part of the country, as well as six neighboring villages, and the construction of two RC elevated water tanks (1,800m³/250m³) and water well facilities, connecting water distribution pipes to 4,767 homes.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

工程上1年を通して高架水槽のコンクリート打設を行う必要がありました。タ国の気温は夏45°C以上、冬-10°Cと気象条件が厳しく、暑中・寒中コンクリート対策を行うことにより所定の品質を確保しました。また、4,767戸への配水接続を行うにあたり、GPSにて各戸の位置を管理することで計画通りの工事を完工することができました。

The concrete for the elevated water tank had to be poured year-round. With the harsh weather conditions in Tajikistan, where the temperature ranges from over 45°C in the summer to -10°C in the winter, we were able to maintain the prescribed quality of the concrete. In addition, to connect the water distribution pipes to the 4,767 homes, using GPS to locate the position of each home, we were able to complete the project according to plan.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

途上国におけるインフラ整備に於いて、日本流の「品質・安全管理」を当該国の作業員に教えることで、従事者が後の国の発展に起用できること、人々の豊かな暮らしへの架け橋となれることが国内では味わえない魅力的な仕事です。また、多種多様な人や文化に触れることで自身の成長にも繋がるのが魅力でありやりがいです。

By providing Japanese “quality” and “safety management practices” to local workers that they can later apply to the development of their country, infrastructure projects in developing countries provide a bridge to enriching the lives of others that cannot be experienced in domestic projects. In addition, experiencing the people and cultures abroad provides a unique opportunity for personal growth that is extremely rewarding.

ひとこと / Message from the engineer

このたびは、海外インフラプロジェクト技術者表彰に於いて国土交通大臣奨励賞という名誉ある賞を賜りまして大変嬉しく思っております。日頃から御指導、御協力頂きました関係者の皆様には感謝申し上げます。

I am extremely pleased to receive this Foreign Infrastructure Project Engineer Award of the Minister of Land, Transport and Infrastructure Encouragement Award. I am extremely grateful for all the guidance and cooperation I have received from those around me.



原口 大和

HARAGUCHI Yamato

五洋建設株式会社
Penta-Ocean Construction Co., Ltd.



セーシェル共和国
Republic of Seychelles

第二次マヘ島零細漁業施設整備計画



The Project for Construction of Artisanal Fisheries Facilities in Mahe Island (Phase 2)

当工事は、セーシールのマヘ島プロビデンス漁港の既存岸壁及び付帯設備を拡張することで、現地漁民の作業環境改善、生鮮水産物の衛生状況改善などを目的とした日本政府による無償資金協力に基づくODA工事です。

The project is a Japanese ODA funded project aimed at improving the working environment for local fishermen and quality of fish products by expanding the existing quay wall and associated facilities at the Providence Fishing Port on Mahe Island, the largest island in the Republic of Seychelles.

プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

岸壁上部工下端は水没しており、通常、水中溶接を伴う鉄筋・型枠組立が必要でしたが、岸壁両端を堰によって止水し気中での作業を可能とすることで、より良い品質を確保できました。また、繫留ブイのシンカーブロック設置工では、現地にクレーン船がないためエアバッグを輸入し、浮力を利用した据付を行いました。

It's required underwater welding of the rebar and formwork to construct the coping concrete when the quay is submerged. Fortunately, we have done the work without underwater welding by construction of weir to stop the water enabling us to improve the quality of the work. For the sinker block installation for the mooring buoy, we employ imported airbag for installing the sinker blocks using buoyancy because there were no crane ships available on site.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

遠隔地における工事では現地職員や作業員に対し基本を一から教育する必要があったり、日本では簡単に手に入る資機材調達に苦労したりすることがありますが、国内などの恵まれた環境では起こり得ない課題を自ら考え、解決するといった経験は技術者としての成長のみならず人間力向上にも繋がる魅力あるものだと思います。

In the remote project, local workers need to educate on the basics from the start, and sometimes the materials and equipment that are readily available in Japan are difficult to obtain. However, I believe that the experience of thinking and solving problems that don't arise in a more favorable environment, such as Japan, is a fascinating experience that will not only lead to development as an engineer, but also to improve human skills.

ひとこと / Message from the engineer

この度はこのような名誉ある賞をいただき誠にありがとうございます。工事期間中にご協力いただいた皆様、日頃よりご指導いただいております皆様のおかげにより受賞することができました。心より感謝申し上げます。

Thank you very much for giving me such an honorable award. I owe this award to everyone who cooperated with us on the project and to all those who gave us constant advice and guidance. I would like to express my sincere gratitude.



松崎 拓也
MATSUSAKI Takuya
大成建設株式会社
Taisei Corporation



ベトナム社会主義共和国
Socialist Republic of Viet Nam

**カントー市・北アプローチ橋
橋脚補強工事**

The Can Tho Bridge Construction Project, Package 2 Technical Treatment of North Approach Bridge Piers

本工事は既設橋梁の長期沈下低減を目的とし、パイルキャップを7カ所の既設橋脚パイルキャップ周囲にそれぞれ新設して既設構造物と一体化する補強工事で、新設基礎として長さ約70 mの場所打杭64本を施工しました。

This project is to construct new footings around the existing footings and connecting them in order to decrease long-term settlement of existing bridge. New 7 footings are supported by 64 numbers of 70-meter-long bored piles.



プロジェクト遂行で工夫した点や苦労した点

Efforts made for the accomplishment of the projects / Difficulties experienced

杭工事は、供用中の橋梁を自動沈下計測しながら場所打杭を昼夜施工するもので、気の抜けない日々が続きました。また、状況に応じた工程の組替えや調整を行う際には、ベトナムエンジニアに意図を丁寧に説明し納得させることにより、日々の作業調整も工事全体のクリティカルパスを意識したものとなり、工程短縮に繋がりました。

The piling works were performed day and night continuously under a road bridge which was opened to public, which made me tense at all times. Even though we changed some work sequences due to unexpected issues, I explained in detail the aim of this change to Vietnamese staff. As the result, our daily work arrangements were based on the consideration of critical path and we were able to shorten the schedule.

海外案件の魅力ややりがい / Attractiveness of working on a project abroad

海外では自分の理解不足や現地エンジニアへの説明不足がよりトラブルに直結しやすいため、そのような環境で揉まれることにより自分も成長できると感じています。また、国や地域で状況が異なるため、その場所に適した施工方法を現地のエンジニアと一緒に考え、実施することで予想外の面白い発見があるのが魅力だと思います。

I feel that in overseas projects, a little bit of insufficient understandings and lack of explanations can easily lead to troubles. Experiences under those circumstances make me grow further. As each country and region has different background, it is interesting to study with local engineers to find out solutions which suit to the actual site conditions, and we sometimes arrive at unexpected positive method which we never thought of before.

ひとこと / Message from the engineer

奨励賞を頂戴できたのは、これまで社内外を問わず海外6か国で携わったプロジェクトで一緒に働かせていただいた方々からのご指導や叱咤激励のおかげであり、この場をお借りして感謝申し上げます。

I would like to take this opportunity to appreciate all persons who involved during my six different countries experiences, both inside and outside of my company, for their guidance and encouragement. Without their support, I could not receive the Encouragement Award.

2021年度 海外インフラプロジェクト技術者表彰 表彰式について

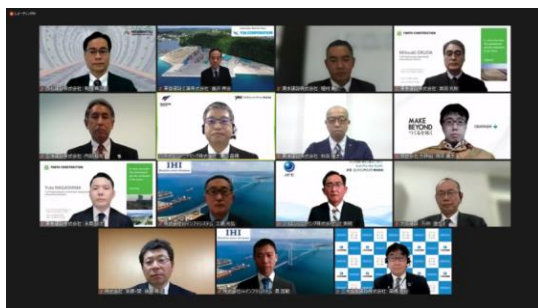
The Award-Winning Ceremony of the Minister's Award for Outstanding Infrastructure Engineer

2021年度の受賞者24名を表彰するため、2022年3月24日にオンラインにて表彰式を開催いたしました。国土交通省の吉岡幹夫技監より表彰状の授与が行われ、海外インフラプロジェクト技術者評価委員会の小澤一雅委員長（東京大学）から祝辞が贈られました。受賞者からは表彰に対する謝辞とともに、今後も技術者として諸外国の発展のために尽力していくとの想いを語っていただきました。

On May 24th, 2022, the Awarding Ceremony to commemorate this year's award-winners of the Minister's Award for Outstanding Infrastructure Engineer was held online. Certificates were awarded from Mr. Yoshioka Mikio, the Vice Minister for Engineering Affairs, and a complimentary speech was given by Dr. Ozawa Kazumasa, Project Professor of the University of Tokyo. The engineers have passionately presented in their speeches their determination to further contribute to the development of countries worldwide.



小澤委員長・吉岡技監 祝辞
Complimentary Speeches



国土交通大臣賞 受賞者
Minister's Award Winners



国土交通大臣奨励賞 受賞者
Minister's Encouragement Award Winners

受賞プロジェクト紹介映像 Introduction Video of Awarded Projects

2021年度 海外インフラプロジェクト優秀技術者表彰 国土交通大臣賞を受賞した技術者に、受賞した海外インフラプロジェクトをご紹介いただき、今後のインフラシステムの海外展開を担う技術者に向けたメッセージをいただきました。

Engineers who have received the "2021 Minister's Award for Outstanding International Infrastructure Engineer" will introduce their award-winning international infrastructure projects, offering a message to future engineers facilitating the overseas development of Japanese infrastructure systems.



▲紹介映像より / From the Video
植村 勇仁 氏 [清水建設株式会社]
Mr. UEMURA Yujin (Shimizu Corporation)

紹介映像一覧 / Videos

植村 勇仁 氏 [清水建設株式会社]

岡本 章太 氏 [株式会社大林組]

高橋 克行 氏 [三井住友建設株式会社]

永島 裕太 氏 [東急建設株式会社]

溝口 昌晴 氏 [八千代エンジニアリング株式会社]

万仲 直也 氏 [大成建設株式会社]

杉本 光 氏 [日本工営株式会社]

Mr. UEMURA Yujin [Shimizu Corporation]

Mr. OKAMOTO Shota [Obayashi Corporation]

Mr. TAKAHASHI Katsuyuki [Sumitomo Mitsui Construction Co., Ltd.]

Mr. NAGASHIMA Yuta [Tokyu Construction]

Mr. MIZOGUCHI Masaharu [Yachiyo Engineering Co., Ltd.]

Mr. MANCHU Naoya [Taisei Corporation]

Ms. SUGIMOTO Hikaru [Nippon Koei Co., Ltd.]

再生リストはこちらからご覧ください。（YouTubeにリンクします。）

Watch the videos on YouTube from the QR code or URL.

https://youtube.com/playlist?list=PL2RgY_hjimJTJq-QRgW9sNK4GQ0cVS0uh



2021年度 海外インフラプロジェクト技術者表彰 受賞者紹介 2021 Minister's Award for Outstanding Infrastructure Engineer



運営事務局 国土交通省 総合政策局 海外プロジェクト推進課・国際政策課
大臣官房 技術調査課・公共事業調査室

発行 国土交通省 総合政策局 海外プロジェクト推進課

Operators Overseas Projects Division / International Policy Division
Engineering Affairs Division / Public Works Coordination Office,
Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan

Edited by Overseas Projects Division, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism of Japan



国土交通省

Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism